1 Mittente

MAGNA

GETRAG B.V. Co. KG
Hermann-Hagenmeyer Strasse, 1
74199 UNTERGRUPPENBACH
GERMANY V.A.T. id no. IT00135049997

Lettera di vettura internazionale

N 23463

151466

Questo trasporto è sottomesso, nonostante qualunque clausula contraria alla convenzione relativa al contratto di trasporto internazionale di merci su strada

2 Destinatario

0

Stab. di RENAULT TECHNIC
Aviatorilor St 1
1355000 - Titu Jud.Dambovita
ROMANIA

CMR

16 Trasportatore

SPEDIZIONIERE CLIENT

IDEM

3 Luogo previsto per la consegna

Stab. di RENAULT TECHNIC
Aviatorilor St 1
1355000 - Titu Jud.Dambovita
ROMANIA

17 Trasportatori successivi

Przedsiębiorstwo Remontowo-Budowlane
TOMBUD
Ruben Sargsyan
NIP 782-230-74-78 REGON 634625835
Luboń, ul. Marii Konopnickiej 2
62-030 Luboń
tel. kom. 501 448 285

4 Luogo e data della presa

Via dei Ciclamini,4
70026 Modugno (Bari)
Italia

26/07/2019

18 Riserve ed osservazioni del trasportatore

6 Contrassegni e numeri	9 Denominazione merce	7 Numero dei colli	8 Imballaggio	11 Peso lordo Kg	12 Vol. m3
5 Documenti allegati	*Gearboxes for car assembly*				
Delivery Note / Invoice / Reference	*Part Number*	*Quantity*	*Packaging list*	*Peso lordo*	
7195770	320104136R	2 PZ	1 Cartone 4 pc	189	
7195764	320101397R	6 PZ	2 Cartone 4 pc	514	
Classe / Cifra / Lettera / ADR*			3 colli	703,00 Kg	

19 convenzioni particolari

20 Da pagare per:	Mittente	Valuta	Destinatario
Prezzo trasporto			
Abbonamento			
Saldo			
Maggiorazioni			
Supplementi			
Totale			

14 Istruzioni per il pagamento del nolo

☐ Franco ☐ Assegnato

15 Rimborso

21 Compilsto a

Modugno (Bari) - Italia 26/07/2019

22 Firma e timbro del mittente

In nome e per conto del mittente

MAGNA

Via dei Ciclamini,4
70026 Modugno (Bari)
Partita IVA 04886850728

23 Firma e timbro del trasportatore

Przedsiębiorstwo Remontowo-Budowlane
TOMBUD
Ruben Sargsyan
NIP 782-230-74-78 REGON 634625835
Luboń, ul. Marii Konopnickiej 2
62-030 Luboń
tel. kom. 501 448 285

Tipo mezzo: Furgone

Targa mezzo: ROE 4139

24 Merce ricevuta

Luogo Data

Firma e timbro del destinatario

When performing transport activities, the carrier is obliged to comply with the rules existing in terms of road traffic and especially those related to the content of the following articles of the Law Decree 30/4/92, nr. 285 and following amendments: art. 61- dimensional tolerance; art. 164- placing the load on the vehicles; art. 174 –driving duration of the vehicles. The activities of loading of the goods and distribution of the load on the axles is to be borne exclusively by the carrier which must make sure they are safely fastened by means of specific belts and/or straps and everything related to road transport according to the safety rules provided. Particularly, the carrier is obliged to check personally that the goods are loaded in such a way to offer the maximum safety during transportation; moreover it does not have to exceed any weight limits of the vehicle and dimensions. The contractor and/or recipient are not liable for any failure to comply with the instructions, with explicit obligation to indemnify the Customer and/or the Recipient against any penalty received for the non-compliance with the law and except for the repetition for additional payments.

BORDEREAU DE LIVRAISON N°: **7195770** DATE: **26.07.2019** **10:56:44**

VENDEUR

GETRAG B.V. & Co. KG
Hermann-Hagenmeyer-Strasse 1
D-74199 UNTERGRUPPENBACH
GERMANIA
Notre No Id.TVA: DE146126877

EXPEDITEUR

Magna PT S.p.A. Modugno
Via dei Ciclamini 4
I-70026 MODUGNO (BARI) BA

DESTINATAIRE

RENAULT Technical Center
Aviatorilor St 1
1355000 TITU, JUD.DAMBOVITA
ROMANIA

CODE VENDEUR: 00255661

VOTRE CONTACT: Battista, Giuseppe
TELEPHONE: +39/0805858-660 / -654

EXPEDITION: 26.07.2019 **A:** 10:56
ARRIVEE: 29.07.2019 **A:** 10:00

DESIGNATION ARTICLE PAYS D'ORIGINE N° COMMANDE	N° D'ARTICLE	QUANTITE EXPEDIEE	UNITE	TYPE	NBR	NUM.D'UC	QTE PAR UC	N° DE L'ORDRE	N° U.M
Transmission System RSA HR13 HJB GOM 21A IT 2222377389	320109181R	2	PCE		1	52401008	2	190722214 020OP900	

TRANSPORTEUR

Transports Jacquemmoz
Z.I Francois Horteur
F-73660 STREMYDEMAURIENNE

POIDS BRUT TOTAL: 173 KGM
NOMBRE TOTAL UM: 1
N° DE L'UNITE DE TRANSP. POGT130
N° DE L'IDENTIFIANT TRANSP.

LIEU DE TRANSIT

BORDEREAU DE LIVRAISON N°: **7195764** DATE: **26.07.2019 10:57:01**

VENDEUR

GETRAG B.V. & Co. KG
Hermann-Hagenmeyer-Strasse 1
D-74199 UNTERGRUPPENBACH
GERMANIA
Notre No.Id.TVA: DE146126877

EXPEDITEUR

Magna PT S.p.A. Modugno
Via dei Ciclamini 4
I-70026 MODUGNO (BARI) BA

DESTINATAIRE

RENAULT Technical Center
Aviatorilor Sf 1
1355000 TITU, JUD.DAMBOVITA
ROMANIA

CODE VENDEUR: 00255661

VOTRE CONTACT: Battista, Giuseppe
TELEPHONE: +39/0805858-660 / -654

EXPEDITION: **A:** 00:00
ARRIVEE: 29.07.2019 **A:** 10:00

DESIGNATION ARTICLE PAYS D'ORIGINE N° COMMANDE	N° D'ARTICLE	QUANTITE EXPEDIEE	UNITE	TYPE	NBR	NUM.D'UC	QTE PAR UC	N° DE L'ORDRE	N° U.M
Transmission System RSA HR13 HJB 21A IT 2222377389	320101397R	6	PCE		1	52423568 à 52423570	4	190724082 225OP901	

TRANSPORTEUR

Transports Jacquemmoz
Z.I Francois Horteur
F-73660 STREMYDEMAURIENNE

POIDS BRUT TOTAL: 484 KGM
NOMBRE TOTAL UM: 2
N° DE L'UNITE DE TRANSP. POGT130
N° DE L'IDENTIFIANT TRANSP.

LIEU DE TRANSIT

5th For the sender at collection time
5. Kopie für den Versender

N° 9102839588
Date / Datum

FLASH
we carry trust

Shipment Number

Donneur d'ordre - Forwarding agent - Spediteur

Raison Sociale/
Name /Firma
Adresse - Address
Adresse
N°TVA - VAT - USt-IdNr
RCS - Co.Reg - HRB
Agence/Brach name/Name Agentur
Tel

National ☐ International (CMR) ☐

EXPEDITEUR - DEPARTURE - VERSENDER

Raison sociale - Name - Firma:
Date et heure d'enlèvement théorique - Theoretical Date and Time at collection - geplante Abholzeit:
Date et heure d'arrivée - Arrival date and time - Ankunftszeit und datum
Date et heure de départ - Departure date and time - Abfahrtszeit und datum
Adresse de prise en charge de la marchandise - Pick Up Address - Abholadresse :
A. DEL CICLAMINI 4
tt:
Réserves éventuelles - Reservations and observations - Bemerkungen: MOBILGAZ
Personne à contacter - Contact - Kontakt:
NOM DU SIGNATAIRE - NAME OF THE SENDER - NAME DES UNTERZEICHNERS:
SIGNATURE DE L'EXPÉDITEUR:
SIGNATURE OF THE SENDER:
UNTERSCHRIFT DES VERSENDERS:
MAGNA
Magna PT S.p.A.
via dei Ciclamini, 4
70026 MODUGNO (BA)
P. IVA 04886850728

DESTINATAIRE FINAL - FINAL CONSIGNEE - EMPFÄNGER

Raison sociale - Name - Firma:
Date et heure de livraison théorique - Theoretical Date and Time of Delivery - Geplante Lieferzeit:
Date et heure d'arrivée - Arrival date and time - Ankunftszeit und datum
Date et heure de départ - Departure date and time - Abfahrtszeit und datum SCHINEAU CENTRE
Adresse - Address - Zustelladresse: FRANZ AVIATORILOR 1.
tt:
Réserves éventuelles - Reservations and observations - Bemerkungen: RO.
Personne à contacter - Contact - Kontakt:
NOM DU SIGNATAIRE - NAME OF THE CONSIGNEE - NAME DES UNTERZEICHNERS:
SIGNATURE:
UNTERSCHRIFT DES EMPFÄNGERS:

Quantité/ Quantity/ Anzahl	Conditionnement / Packaging/ Verpackung	Volume (LxlxH) Abmessungen	Poids/ Weight/ Gewicht	Désignation/ Description/ Beschreibung
-	CL	15	Kg	

Prix du Transport International / International Transport Charge / Internationaler Transportpreis (CMR)

Transport: Prix/Charge/Preis
1. 2. 3. 4.
Frais Accessoires/Additional Fees/Zusätzliche Gebühren
1. 2. 3. 4.
Droits de douane/Custom Duties/Zollgebühren
Autres Frais/Other Charges/Sonstige Gebühren

Marchandises Dangereuses/Dangerous Goods/Gefahrgut
☐ Non / No / Nein ☐ Oui: N° ONU... / Yes: UN n°... / Ja: UN n°...
Classe, Class, Klasse...
Groupe Emballage, Packaging Group, Transportverpackung...
Transport sous temp. dirigée/Temp. controlled transport/ Temperaturgeführte Transporte
☐ Non / No / Nein ☐ Oui: Température:... / Yes: Temperature:... / Ja: Temperatur:...
Doc. Annexes/Annexed Doc./beigefügten Unterlagen...

1° Transporteur / 1st Succesive Carrier / 1. Transporteur

redspher code: PL 1 1
Raison Sociale/Name /Firma:
Adresse-Tel/Adress-Tel:
Przedsiębiorstwo Remontowo-Budowlane TOMBUD Ruben Sargsyan
NIP 782-030-74-78 REGON 634625835
Luboń, ul. Marii Konopnickiej 2
62-030 Luboń
tel. kom. 501 448 285
Carrier stamp:
license plate:
Siren/Registration number/ Amtliches Kennzeichen:
Réserves/Observations/ Bemerkungen:
Signature/Unterschrift:

Rupture de Charge/ Transhipment /Umschlag 1°—2°
A/WHERE/WO
Date/Datum: d'Arrivé du 1°Transp. / Arrival of 1st Carrier / Ankunft 1. Transporteur ../../.. ☐☐h☐☐
Date/Datum: d'Arrivé du 2°Transp. / Arrival of 2st Carrier / Ankunft 2. Transporteur ../../.. ☐☐h☐☐
Date/Datum: de Depart du 2°Transp. / Departure of 2nd Carrier / Abfahrt 2. Transporteur ../../.. ☐☐h☐☐
Observations/ Bemerkungen:

2° Transporteur / 2nd Succesive Carrier / 2. Transporteur

redspher code:
Raison Sociale/Name /Firma:
Adresse-Tel/Adress-Tel:
Carrier stamp:
license plate:
Siren/Registration number/ Amtliches Kennzeichen:
Réserves/Observations/ Bemerkungen:
Signature/Unterschrift:

Rupture de Charge/ Transhipment /Umschlag 2°—3°
A/WHERE/WO
Date/Datum: d'Arrivé du 1°Transp. / Arrival of 1st Carrier / Ankunft 1. Transporteur ../../.. ☐☐h☐☐
Date/Datum: d'Arrivé du 2°Transp. / Arrival of 2st Carrier / Ankunft 2. Transporteur ../../.. ☐☐h☐☐
Date/Datum: de Depart du 2°Transp. / Departure of 2nd Carrier / Abfahrt 2. Transporteur ../../.. ☐☐h☐☐
Observations/ Bemerkungen:

3° Transporteur / 3rd Succesive Carrier / 3. Transporteur

redspher code:
Raison Sociale/Name /Firma:
Adresse-Tel/Adress-Tel:
Carrier stamp:
license plate:
Siren/Registration number/ Amtliches Kennzeichen:
Réserves/Observations/ Bemerkungen:
Signature/Unterschrift:

Rupture de Charge/ Transhipment /Umschlag 3°—4°
A/WHERE/WO
Date/Datum: d'Arrivé du 1°Transp. / Arrival of 1st Carrier / Ankunft 1. Transporteur ../../.. ☐☐h☐☐
Date/Datum: d'Arrivé du 2°Transp. / Arrival of 2st Carrier / Ankunft 2. Transporteur ../../.. ☐☐h☐☐
Date/Datum: de Depart du 2°Transp. / Departure of 2nd Carrier / Abfahrt 2. Transporteur ../../.. ☐☐h☐☐
Observations/ Bemerkungen:

4° Transporteur / 4 Succesive Carrier / 4. Transporteur

redspher code:
Raison Sociale/Name /Firma:
Adresse-Tel/Adress-Tel:
Carrier stamp:
license plate:
Siren/Registration number/ Amtliches Kennzeichen:
Réserves/Observations/ Bemerkungen:
Signature/Unterschrift:

Précisions Complementaires
Remarks Bemerkungen

1e ex. destiné à FLASH (à retourner par le dernier transporteur) - 2ème ex. destiné au dernier transporteur - 3ème ex. destiné au 1er transporteur - 4ème ex. destiné au destinataire final - 5ème ex. destiné au remettant lors de l'enlèvement
1st copy for FLASH (to be returned by the final carrier) - 2nd copy for the last carrier - 3rd copy for the 1st carrier - 4th copy for the final consignee - 5th for the sender at collection time
1. Kopie für Flash (vom letzten Transporteur einzuschicken) - 2. Kopie für den letzten Transporteur - 3. Kopie für den ersten Transporteur - 4. Kopie für den Empfänger - 5. Kopie für den Versender

INTERNATIONAL Document Unique de Transport LETTRE DE VOITURE (CMR)

Le transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR).
This carriage is subject notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by road (CMR).
Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internat. Straßengüterverkehr (CMR).
Toutes contestations relèvent de la compétence exclusive du Tribunal de Commerce dont dépend le siège de la société figurant au "donneur d'ordre".
All complaints arise under the exclusive competence of the Commercial Court from which the head office of the "Forwarding agency" depends from.
Gerichtsstand ist das zuständige Gericht für das im Feld "Spediteur" benannte Unternehmen.

Que nos stipulations ou non figurant au présent contrat que transporteur ou commissionnaire de transport, notre responsabilité en cas de perte ou avarie survenue aux marchandises ou en cas de retard de livraison, est limitée au montant de l'indemnité prévue par le contrat type. Toutes contestations relèvent de la compétence exclusive du Tribunal de Commerce dont dépend le siège de la société figurant au "donneur d'ordre".
If we work as carrier or forwarder, our responsibility in case of lost or damage on the merchandise or in case of late delivery, is limited to the amount of compensation foreseen by the contract type. All objections are strictly the competence of the commercial court from which the head office of the "forwarding agency" depends from.
Falls wir als Transportführer oder Spediteur agieren, ist die Haftung im Falle von Verlust oder Beschädigung der Ladung oder im Falle verspäteter Lieferung auf den im Vertrag genannten Betrag beschränkt. Gerichtsstand ist das zuständige Gericht für das im Feld "Spediteur" benannte Unternehmen.